

CHIL 4035 諸子選讀 (3,2,1) (C)
Selected Readings from Traditional Chinese Thinkers (Zi)

本科旨在加強學生閱讀思想類古籍的能力，提升其對古代不同流派思想的認識和評判能力，訓練獨立思考能力。

This course is designed to enhance students' ability to read early Chinese philosophical writings through the study of selected readings from traditional Chinese thinkers. Students' knowledge of ancient Chinese culture and independent critical thinking will also be enriched.

CHIL 4036 西方文學名著（中譯）選讀 (3,2,1)
（思想文化）
Selected Works of Western Literature in Chinese Translations (Thought and Culture)

本科旨在透過選讀西方文學重要作品使學生對西方文學有初步認識，幫助學生理解中西文學作品的異同。學生可以藉此從不同角度審視中國文學在現代世界文壇的位置，在對西方文學有所認識之餘，也可對中國文學及其研究的方向作出更全面的省思。This course offers students an opportunity to examine the major trends in Western literature and literary studies through selected seminal works in Western literature. This will enable students to explore the similarities and differences between Chinese and Western literature and acquire wider vision to reconsider Chinese literature in the special context of modern literary studies.

CHIL 4037 莊子 (3,2,1)
Zhuang Zi

本科旨在讓學生透過深入研讀《莊子》，考察其在中國文化中之影響，以培養學生對道家思想的理解、及提昇闡析及批判思考能力。

Students will be guided to make an in-depth study on the book of *Zhuang Zi*, to fully understand *Zhuang Zi's* major ideas, to investigate his literary style, his communicative skills, and to observe the impact he makes on Chinese culture.

CHIL 4045 漢語與中國文化 (3,2,1)
Chinese Language and Culture

本科以漢字和漢語為研究材料，藉以加深學生對中國文化的認識。

This course explores the characteristics of Chinese culture through the examination of Chinese characters and Chinese language, in order to deepen students' understanding on Chinese culture.

CHIL 4046 中文修辭學 (3,2,1) (C)
Chinese Rhetoric

本科旨在教授中文修辭的基本知識，各種修辭手法的理論基礎、歷史發展和使用原則，以培養學生分析文學作品中的修辭技巧的能力，並提高其寫作的修辭技巧。此外，本科亦教授應用文的格式、風格和寫法，通過具體寫作練習和研討，使學生掌握和提高應用文寫作的技巧。

A systematic introduction to Chinese rhetoric theories and methods and their historical development and principles for usage, this course is intended to provide students with training in analysis of rhetorical devices in literary works. It also aims to improve students' writing skills.

Another component of this course is business writing. It includes introduction to style, format, and writing skills. In practical writing exercises and discussion of writing samples, students will consolidate their skills in business writing.

CHIL 4047 訓詁學 (3,2,1)
Chinese Semantics

本科旨在使學生了解訓詁之理論及方法，並從詞義學及古籍訓釋兩方面探討當今訓詁學所應具備的內容。

This course is designed to enhance students' understanding of theory and methodology of Chinese semantics. It discusses the contents of contemporary semantics with respect to the meaning of words and interpretation of classical texts or texts written in classical Chinese.

CHIL 4055 漢語實用語法 (3,2,1)
Practical Chinese Grammar

本科以 CHIL 2007「現代漢語語法」為基礎，旨在引導學生把語法知識與語文運用結合，進一步提高學生運用語文及分析說明語文問題的能力。

Building on CHIL 2007 Modern Chinese Grammar, this course emphasizes the application of grammatical knowledge. It develops students' ability in analysing the grammaticality and appropriateness of Chinese sentences with a view to enhancing their writing proficiency.

CHIL 4056 中國語文專書研究 (3,2,1) (C)
Selected Masterpieces in Chinese Linguistics

本科旨在培養學生對不同語文理論的分析和判斷的能力。

This course is designed to cultivate students' analytical ability and critical judgement of various linguistic theories.

CHIL 4057 中國語文專題研究 (3,2,1) (C)
Special Topics in Chinese Language

本科是對中國語文有關科目如文字學、音韻學、訓詁學、語法學、修辭學等作深入的專題研究，旨在培養學生分析中國語文的能力。

This course is an advanced study of specific issues in Chinese etymology, phonology, semantics, grammar or rhetoric.

CHIL 4065 楚辭 (3,2,1) (C)
Chu Ci

本科通過對楚辭學的認識，及精讀屈賦代表作品，使學生了解楚辭的經典藝術價值，及培養他們欣賞和評價作品的能力。

Through a general introduction to the *Chu Ci* scholarship and careful study of representative works in the *Chu Ci* anthology, the course guides students to the great value of *Chu Ci* and cultivate their capabilities of analysing and evaluating literary works.

CHIL 4066 中國古典戲劇 (3,2,1)
Classical Chinese Drama

本科旨在使學生了解中國古典戲劇的發展及各時期作品的特殊形式，並培養學生分析、鑑賞作品的能力。

This course is concerned with the historical development of various types of classical Chinese drama, with the purpose of cultivating the students' ability in literary analysis and appreciation.

CHIL 4067 詩經 (3,2,1) (P)
Shi Jing

本科旨在於培養學生欣賞、分析《詩經》作品之能力，掌握《詩經》之研究的不同角度及方法，並鼓勵學生創作四言詩歌。本科設置的目的是希望通過這部經典的研讀，使學生打下經典知識的基礎，另一方面也使學生培養獨立研讀經典的能力。

This course aims to enhance students' ability to analyse and appreciate the works in the *Book of Songs*. Through careful analysis of these works, students would be trained to view this classic from different angles, and be able to attempt different methodologies to conduct preliminary research.

CHIL 4075 中國文學理論批評專題（古代文學） (3,2,1)
Special Topics in Chinese Critical Theory (Classical Literature)

本科旨在使學生認識中國傳統文學批評理論中的一些基本概念，如文以載道、詩以言志、詩以緣情等，並認識因這些觀念而衍生的一系列概念：如「思無邪」、「溫柔敦厚」、「興觀群怨」、「知人論世」、「以意逆志」、「境界」、「文氣」、「風骨」、「比興」等，通過理論的指導，提高學生文學鑑賞與批評的能力。

This course is designed to acquaint students with the traditional fundamental literary theories, such as the pragmatic theory, the metaphysical theory, the expressive theory and the aesthetic theory, so that they might be able to grasp the vast number of literary concepts derived from the above theories.

CHIL 4076 中國古典小說戲劇專題研究 (3,2,1)
Special Topics in Classical Chinese Fiction and Drama

本科旨在透過深入研究一至兩部長篇小說或戲劇，提高學生對中國古典小說、戲劇之認識，並於小說、戲劇之佈局、結構、人

物描寫等技巧有更深入之瞭解。通過學習討論，培養獨立思考的能力，並希望從當代文學的創作有所借鑑。

This course is an in-depth study of one to two full-length classical Chinese novel(s)/play(s). Students will acquire knowledge of classical Chinese fiction/drama and have a deeper understanding of the plot, structure and characterization of fiction/drama.

CHIL 4077 中國古典文學專題研究 (3,2,1) (C)
Special Topics in Classical Chinese Literature

本科目於古典文學範圍內（古典長篇小說及戲劇除外）選取特別專題（如流派、作家群、文類、文學分期），作較深入研究，旨在使學生對中國古典文學有更深切認識。

An in-depth study of a selected topic, focusing on a particular work (excluding full length classical novels and plays), authors, genre or dynasty, from classical Chinese literature. Students' understanding of classical Chinese literature will be enhanced through the study.

CHIL 4085 中國文學史專題研究（古代文學） (3,2,1)
Special Topics in the History of Chinese Literature (Classical Literature)

本科目以文學史上某一現象作專題研究，例如某一現象產生的原因、過程、有關理論、時代背景、代表作家、代表作品以及在文學史上的影響等，旨在使學生對之有深入認識。

This course will select topic on the history of Chinese literature. Students will acquire an in-depth understanding of a particular phenomenon in Chinese literary history through the course.

CHIL 4086 中國專家詩詞 (3,2,1) (C)
Studies in Selected Chinese Poets and/or Lyricists

本科目選擇中國著名詩人或詞人一家或數家之作品為研究對象，旨在幫助學生對中國傳統詩詞有更深入認識。

This course will select one or more famous Chinese poet(s) or lyricist(s) for an in-depth study. Students' understanding of traditional Chinese poetry will be enhanced through the study.

CHIL 4087 文心雕龍 (3,2,1)
Wenxin Diaolong

本科目通過研讀《文心雕龍》一書及相關材料，使學生掌握書中所述的上古至中古文學史觀、文學創作、文學鑑賞及批評等方面的原理及標準，從而鞏固其文學理論基礎，強化閱讀理解分析能力，並提高寫作水平。

Studying the *Carving the Dragon with a Literary Mind* (Wenxin diaolong) and relevant secondary materials, students are expected to acquire knowledge in the author's view of early Chinese literature and theories, criteria for literary creation, analysis, and criticism of literary works. The course is designed to strengthen students' foundation in literary criticism, improve their abilities to comprehend and analyse literary works, and improve their writing skills.

CHIL 4095 現當代中國作家研究 (3,2,1) (P)
Single Chinese Author Forum (Modern and Contemporary Writer)

本科旨在增加學生對現當代個別作家的認識，藉以提高學生對現當代文學的興趣和認識。

An in-depth study of a selected author, in modern or contemporary Chinese literature. The course is intended to enhance students' interest and knowledge of the subject.

CHIL 4096 中國現當代文學專題研究 (3,2,1) (C)
Special Topics in Modern and Contemporary Chinese Literature

本科目於現當代中國文學範圍內選取特別專題（如專書、個別作家、文類、時期），作較深入研究，旨在使學生對現當代文學有更深切的認識。

An in-depth study of a selected topic, focusing on a particular work, author, genre or period, from modern and contemporary Chinese literature. Students' understanding of modern and contemporary Chinese literature will be enhanced through the study.

CHIL 4097 西方文學名著（中譯）選讀 (3,2,1)
（古代文學）

Selected Works of Western Literature in Chinese Translations (Classical Literature)

本科目旨在透過選讀西方文學重要作品使學生對西方文學有初步認識，幫助學生理解中西文學作品的異同。學生可以藉此從不同角度審視中國文學在現代世界文壇的位置，在對西方文學有所認識之餘，也可對中國文學及其研究的方向作出更全面的省思。This course offers students an opportunity to examine the major trends in Western literature and literary studies through selected seminal works in Western literature. This will enable students to explore the similarities and differences between Chinese and Western literature and acquire wider vision to reconsider Chinese literature in the special context of modern literary studies.

CHIL 4105 中國文學理論批評專題（現代文學） (3,2,1)
Special Topics in Chinese Critical Theory (Modern Literature)

本科旨在使學生認識中國傳統文學批評理論中的一些基本概念，如文以載道、詩以言志、詩以緣情等，並認識因這些觀念而衍生的一系列概念：諸如「思無邪」、「溫柔敦厚」、「興觀群怨」、「知人論世」、「以意逆志」、「境界」、「文氣」、「風骨」、「比興」等，通過理論的指導，提高學生文學鑑賞與批評的能力。This course is designed to acquaint students with the traditional fundamental literary theories, such as the pragmatic theory, the metaphysical theory, the expressive theory and the aesthetic theory, so that they might be able to grasp the vast number of literary concepts derived from the above theories.

CHIL 4106 中國文學史專題研究（現代文學） (3,2,1) (P)
Special Topics in the History of Chinese Literature (Modern Literature)

本科目以文學史上某一現象作專題研究，例如某一現象產生的原因、過程、有關理論、時代背景、代表作家、代表作品、以及在文學史上的影響等，旨在使學生對之有深入認識。

This course will select topic on the history of Chinese literature. Students will acquire an in-depth understanding of a particular phenomenon in Chinese literary history through the course.

CHIL 4107 中國史學名篇（思想文化） (3,2,1)
Masterpieces in Chinese Historiography (Thought and Culture)

本課程旨在令同學熟悉瞭解中國史學名著，諸如《史記》、《漢書》、《三國志》、《資治通鑑》等。通過研讀這些名著，藉以引導學生對道德和全人教育問題進行反思和更深地理解。

This course is designed to acquaint students with selected pieces from major historical writings such as *Shi ji* (The Grand Scribe's Records), *Han shu* (The Records of the Former Han), *Sanguo zhi* (The Records of the Three Kingdoms), and *Zizhi tongjian* (Comprehensive mirror to aid in government). Through careful analysis of these works, this course is designed to sharpen students' moral awareness towards the accomplishment of "whole person education".

CHIL 4205 西方文學名著（中譯）選讀 (3,2,1)
（現代文學）

Selected Works of Western Literature in Chinese Translations (Modern Literature)

本科目旨在透過選讀西方文學重要作品使學生對西方文學有初步認識，幫助學生理解中西文學作品的異同。學生可以藉此從不同角度審視中國文學在現代世界文壇的位置，在對西方文學有所認識之餘，也可對中國文學及其研究的方向作出更全面的省思。This course offers students an opportunity to examine the major trends in Western literature and literary studies through selected seminal works in Western literature. This will enable students to explore the similarities and differences between Chinese and Western literature and acquire wider vision to reconsider Chinese literature in the special context of modern literary studies.

CHIL 4206 中國史學名篇（古代文學） (3,2,1)
Masterpieces in Chinese Historiography (Classical Literature)

本課程旨在令同學熟悉瞭解中國史學名著，諸如《史記》、《漢書》、《三國志》、《資治通鑑》等。通過研讀這些名著，藉以